



Malay (Bahasa Malaysia)

## Upacara Pengenalan

Tanda Salib

Atas nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Amen

Salam

Rahmat Tuhan kita Yesus Kristus, dan cinta Tuhan, dan persekutuan Roh Kudus Bersamamu semua.

Dan dengan semangat anda.

Akta Penitential

Saudara -saudara (saudara lelaki), marilah kita mengakui dosa -dosa kita, Dan sediakan diri kita untuk meraikan misteri suci.

Saya mengaku kepada Tuhan Yang Maha Esa Dan kepada anda, saudara -saudara saya, bahawa saya sangat berdosa, dalam fikiran saya dan dalam kata -kata saya, dalam apa yang telah saya lakukan dan dalam apa yang saya gagal lakukan, melalui kesalahan saya, melalui kesalahan saya, melalui kesalahan saya yang paling teruk; Oleh itu saya bertanya kepada Mary yang diberkati, Semua malaikat dan orang -orang kudus, Dan kamu, saudara -saudara saya, untuk berdoa untuk saya kepada Tuhan Tuhan kita.

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura fun ara wa lati şe ayeyẹ awọn ohun ijinlẹ si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun

Olodumare ati fun ọ,

arakunrin mi, arakunrin mi,

Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu

awọn ironu mi ati ni awọn

ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe

ati ninu ohun ti Mo ti kuna

lati şe, nipaseş ẹbi mi, nipaseş

ẹbi mi, nipaseş ẹbi mi julọ;

nitorina ni mo sọ pe kiyesi

bu Olubu fun Maria lailai,

Gbogbo awọn angẹli ati

awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,

arakunrin mi ati arabinrin

mi, Lati gbadura fun mi lati

ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şānu fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

Malay (Bahasa Malaysia)

Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa  
mengasihani kita, maafkan dosa kita,  
Dan bawa kita ke kehidupan abadi.

Amen

Kyrie

Tuhan, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Kristus, kasihanilah.

Kristus, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Gloria

Kemuliaan bagi Tuhan di tempat yang  
mahatinggi, dan damai sejahtera di  
bumi bagi orang yang berkehendak baik.

Kami memuji anda, kami memberkati  
anda, kami memuja awak, kami  
memuliakan kamu, kami bersyukur  
kepada-Mu atas kemuliaan-Mu yang  
besar, Tuhan Allah, Raja syurgawi, Ya  
Allah, Bapa yang maha kuasa. Tuhan  
Yesus Kristus, Putera Tunggal, Tuhan  
Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa,  
Engkau menghapuskan dosa dunia,  
kasihanilah kami; Engkau  
menghapuskan dosa dunia, terimalah  
doa kami; kamu duduk di sebelah kanan  
Bapa, kasihanilah kami. Kerana hanya  
Engkau Yang Kudus, hanya Engkau  
Tuhan, hanya Engkau Yang Maha Tinggi,  
Nabi Isa, dengan Roh Kudus, dalam  
kemuliaan Allah Bapa. Amin.

Mengumpul

Mari kita berdoa.

Amin.

Liturgi perkataan

Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si mu wa wa si iye  
ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, Ẹ́ṣṣṣnu.

Oluwa, Ẹ́ṣṣṣnu.

Kristi, Ẹ́ṣṣṣnu.

Kristi, Ẹ́ṣṣṣnu.

Oluwa, Ẹ́ṣṣṣnu.

Oluwa, Ẹ́ṣṣṣnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti  
ní ayé àlàáfíà fún àwọn  
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a  
sure fun o, a yìn ọ, awa yin  
o, a dupẹ lọwọ rẹ fun ogo  
nla rẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba  
ọrun, Olorun Baba  
Olodumare. Oluwa Jesu  
Kristi, Omo bibi Kansoso,  
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan  
Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese  
aiye kuro, Ẹ́ṣṣṣnu fun wa; o  
mu ese aiye kuro, gba adura  
wa; iwọ joko li ọwọ ọtun  
Baba, Ẹ́ṣṣṣnu fun wa. Nítorí  
ìwọ nìkan ni Ẹni Mímọ, iwọ  
nikan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni  
Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi,  
pelu Emi Mimo, ninu ogo  
Olorun Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Malay (Bahasa Malaysia)

## Bacaan Pertama

Firman Tuhan.

Bersyukur kepada Tuhan.

Mazmur responsorial

## Bacaan Kedua

Firman Tuhan.

Bersyukur kepada Tuhan.

Injil

Tuhan menyertai kamu.

Dan dengan semangat anda.

Pembacaan dari Injil suci menurut N.

Maha Suci Engkau, ya Tuhan

Injil Tuhan.

Terpujilah Engkau, Tuhan Yesus Kristus.

## Profesion iman

Saya percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang mahakuasa, pencipta langit dan bumi, daripada semua perkara yang kelihatan dan tidak kelihatan. Saya percaya kepada satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Tunggal Tuhan, dilahirkan oleh Bapa sebelum segala zaman. Tuhan daripada Tuhan, Cahaya dari Cahaya, Tuhan yang benar daripada Tuhan yang benar, diperanakkan, tidak dijadikan, seangkatan dengan Bapa; melalui Dia segala sesuatu dijadikan. Untuk kita manusia dan untuk keselamatan kita Ia turun dari sorga, dan oleh Roh Kudus telah menjelma daripada Perawan Maria, dan menjadi manusia. Demi kita Ia disalibkan di bawah pemerintahan Pontius Pilatus, dia mengalami kematian dan dikuburkan, dan bangkit semula

Yoruba (Yorùbá)

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni ibamu si N.

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti ọ̀dọ̀ Baba ńáájú gbogbo ọ̀jọ̀ orí. Olorun lati ode Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ́ láti ọ̀dọ̀ Ọlọrun tòótọ́, bi, ko ẹ, consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ̀ rẹ̀ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ̀ wá láti ọ̀run. ati nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ

## Malay (Bahasa Malaysia)

pada hari ketiga sesuai dengan Kitab Suci. Dia naik ke syurga dan duduk di sebelah kanan Bapa. Dia akan datang lagi dalam kemuliaan untuk menghakimi yang hidup dan yang mati dan kerajaannya tidak akan berkesudahan. Saya percaya kepada Roh Kudus, Tuhan, pemberi kehidupan, yang berasal dari Bapa dan Anak, yang bersama Bapa dan Anak dipuja dan dimuliakan, yang telah berfirman melalui para nabi. Saya percaya kepada satu Gereja yang kudus, katolik dan apostolik. Saya mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa dan saya menantikan kebangkitan orang mati dan kehidupan dunia yang akan datang. Amin.

## Homily

### Doa sejabat

**Kami berdoa kepada Tuhan.**

Tuhan, dengarlah doa kami.

## Liturgi Ekaristi

### Tawaran

Terpujilah Tuhan selama-lamanya.

**Berdoalah, saudara-saudara, bahawa pengorbanan saya dan anda semoga diterima Allah, Bapa yang maha kuasa.**

Semoga Tuhan menerima pengorbanan di tangan anda untuk pujian dan kemuliaan nama-Nya, untuk kebaikan kita dan kebaikan semua Gereja-Nya yang kudus.

## Yoruba (Yorùbá)

agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide leḡkansi ni ijo kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke lo si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ọ tun wa ninu ogo lati ẹ idajo awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yòò sì ní ọpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ fún, tí a sì n ẹ lógo lódò Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sọrọ. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹṣẹ mo sì n retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí n bọ. Amin.

## Niroro

### Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

## Ironu ti Eucharist

### Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

## Malay (Bahasa Malaysia)

Amin.

### Solat Ekaristi

Tuhan menyertai kamu.

Dan dengan semangat anda.

Angkatkan hati anda.

Kami mengangkat mereka kepada Tuhan.

Marilah kita bersyukur kepada Tuhan, Allah kita.

Memang betul dan adil.

Kudus, Kudus, Kudus Tuhan Tuhan semesta alam. Langit dan bumi penuh dengan kemuliaan-Mu. Hosana di tempat yang tertinggi. Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan. Hosana di tempat yang tertinggi.

Rahsia iman.

Kami mengumumkan kematian-Mu, ya Tuhan, dan mengakulah Kebangkitanmu sehingga awak datang lagi. Atau: Apabila kita makan Roti ini dan minum Cawan ini, kami mengumumkan kematian-Mu, ya Tuhan, sehingga awak datang lagi. Atau: Selamatkan kami, Penyelamat dunia, kerana dengan Salib dan Kebangkitan-Mu anda telah membebaskan kami.

Amin.

### Upacara Perjamuan

Atas perintah Juruselamat dan dibentuk oleh ajaran ilahi, kami berani berkata:

Bapa kami, yang di sorga, dikuduskan nama-Mu; datanglah kerajaanmu, kehendak-Mu terlaksana di bumi seperti di syurga. Berikanlah kami pada hari ini

## Yoruba (Yorùbá)

Amin.

### Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.

O je ẹto ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa

Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbọ wá li orukọ Oluwa. Hosana l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú ẹ, Olúwa, ki o si jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú ẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba wa, Olugbala araye. fun nipa Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

### Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ nípasẹ ẹkọ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ ni orúkọ ẹ; ijọba ẹ de, ife tire ni ki a se lori ile aye bi ti ọrun. Fun wa li oni onje ojo



## Malay (Bahasa Malaysia)

Allah, Engkau menghapus dosa dunia,  
berikanlah kami ketenangan.

Lihatlah Anak Domba Tuhan, lihatlah Dia  
yang menghapuskan dosa dunia.

Berbahagialah mereka yang dipanggil ke  
perjamuan Anak Domba.

Tuhan, saya tidak layak bahawa anda  
harus masuk di bawah bumbung saya,  
tetapi hanya berkata-kata dan jiwaku  
akan sembuh.

Tubuh (Darah) Kristus.

Amin.

Mari kita berdoa.

Amin.

## Menyimpulkan upacara

keberkatan

Tuhan menyertai kamu.

Dan dengan semangat anda.

Semoga Tuhan yang maha kuasa  
memberkati anda, Bapa, dan Anak, dan  
Roh Kudus.

Amin.

Pemecatan

Pergilah, Misa sudah berakhir. Atau:  
Pergilah dan beritakanlah Injil Tuhan.

Atau: Pergilah dengan selamat,  
memuliakan Tuhan dengan hidupmu.

Atau: Pergi dengan aman.

Bersyukur kepada Tuhan.

## Yoruba (Yorùbá)

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó  
ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo  
ẹ̀niti o kó ẹ̀şẹ̀ aiye lọ.

Alabukun-fun li awọn ti a pè  
si onjẹ-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ  
abẹ̀ òrùlé mi, sugbon kiki  
oro na so, emi o si mu  
larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ

li alafia, yin Oluwa logo  
nipase igbesi aye rẹ. Tabi:

Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.